KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e oktober 1984 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instandhouding van zekere besluiten waarbij statistieken van de voortbrenging, de bedrijvigheid en de voorraden voorgeschreven worden", heeft de 17e oktober 1984 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 8 octobre 1984, d'une demande d'avis, sur un projet d'arrêté royal "maintenant en vigueur certains arrêtés prescrivant des statistiques de la production, de l'activité et des stocks", a donné le 17 octobre 1984 l'avis suivant :

In het opschrift vervange men "zekere" door "sommige".

In het begin van artikel 2 leze men "de bepalingen" in plaats van "de beschikkingen". Het 1° van dat artikel stelle men als volgt : "1° de individuele inlichtingen verkregen in uitvoering van de hierna vermelde besluiten ter beschikking stellen van ... :". In de opsomming van de besluiten schrijve men telkens "Het ministerieel besluit ...". Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 4, punten 16 en 17.

In artikel 3 schrijve men, zoals gebruikelijk is : "De overtreding van de in artikel 2 genoemde besluiten worden ... overeenkomstig de artikelen 19 tot 23 van de wet van 4 juli 1962".

Het begin van artikel 4 leze men als volgt : "In werking worden eveneens gehouden : ...".

In hetzelfde artikel 4 schrappe men onder punt 8 de verwijzing naar het koninklijk besluit van 19 februari 1973, vermits de bij dit besluit aangebrachte wijziging niet meer van kracht is.

---

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, il convient de remplacer le mot "zekere" par "sommige".

Au début du texte néerlandais de l'article 2, il faut lire "de bepalingen" au lieu de "de beschikkingen". Le texte néerlandais du 1° de cet article serait mieux rédigé comme suit : "1° de individuele inlichtingen verkregen in uitvoering van de hierna vermelde besluiten ter beschikking stellen van ...". Dans l'énumération des arrêtés visés, l'on écrira chaque fois : "L'arrêté ministériel ...". Cette observation vaut également, mutatis mutandis, pour l'article 4, points 16 et 17.

L'article 3 devrait être rédigé comme suit, conformément à l'usage :

"Les infractions aux arrêtés énumérés à l'article 2 sont recherchées ... conformément aux articles 19 à 23 de la loi du 4 juillet 1962".

Au début du texte néerlandais de l'article 4, il convient d'écrire : "In werking worden eveneens gehouden ...".

Dans le même article 4 l'on supprimera au point 8 la référence à l'arrêté royal du 19 février 1973 étant donné que la modification apportée par cet arrêté n'est plus en vigueur.

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| De kamer was samengesteld uit | | | La chambre était composée de |
| de Heren<br>Messieurs : | : | H. ADRIAENS, | voorzitter,<br>président, |
| | | H. COREMANS,<br>Gh. TACQ, | staatsraden,<br>conseillers d'Etat, |
| | | G. SCHRANS, | assessoren van de afdeling wetgeving, |
| | | J. GIJSSELS, | assesseurs de la section de législation, |
| Mevrouw<br>Madame | : | M. BENARD, | griffier,<br>greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.